

# Самур

№ 6(343) 2020-йисан 26-сентябрь

1992-йисан январдилай акъатзава

Цийивилер

www.samurpress.net

## СЕРЕНЖЕМ КЬАБУЛНАВА



Азербайджан Республикадин Президент Ильгам Алиева Кылар районда чилериз яд гудай крат гүнгүнна хтун ва агъалияр хъвадай цив генани хъсандиз таъминарун патал алана крат къилиз акъудай серенжемдиз къул Чугунва. И серенжемдив къадайвал, районда 9 субартезиан къяур эгъувнда. И цикай 9 агъзурдав агакъна агъалияри менфят къачуда. 9 хурун агъалияр къилий-къилди хъвадай цив таъминарда. Районда яд гудай чилер Цуд гектарралди артух жеда.

Серенжем къилиз акъудун патал республикадин талукъ кылин идарадиз 630 агъзур манат пул куучарда.

## «АЗЕРБАЙЖАНДИН КІВАЛ»



И йикъара мад са къецепатан уълкведа, Испаниядин Барселона шегъерда чи республикадин гъкуматдин Тіварцыхъай тушир векилвилин идара кардик кутунва. «Азербайджандин Ківал» Тівар ганвай идара ачухардай мярекатда «Барселонадин азербайжанвийрин жемиятдин» векилри, Каталонияда яшамиш жезвай азербайжанвийри, гъакъни Къафъаздин маса миллетрин векилри иштиракна.

Цийиз кардик кутунвай «Азербайджандин Ківали» Испанияда яшамиш жезвай азербайжанвир агуддай мумкинвал гуда. Алай вахтунда Германияда, Италияда, Польшада, Венгрияда, Турикцияда ва Эстонияда «Азербайджандин Ківалер» кардик ква.

## РЕХЪ ТУХУЗВА



Къуба райондин къадим Хиналагъ хуруръз гъульувай 1500-2500 метр къакъанвиле авай чайрай цийи рехъ туҳузва. И рекъин 1,2 километр къван чка Чехи Къафъаздин дагъларин 2625 метр къакъанвиле авай хушдай тіуз фида. И къалахдихъ авсиятда гъа къакъанриз герек тирвири техника акъуднава. Цийи рекъи гъам Хиналагъиз фин регъятарда, гъамни икъван гагъди садрани цан цанвачир чилерикай менфят къачудай мумкинвал гуда.

Цийи рехъ Алпан, Узунмеше, Герей, Сусай, Куркун хуерьерай тіуз туҳузва. И хуерьера 8 агъзур агъалияр яшамиш жезва. И рехъди пар ялдай залан машинривайнин физ жеда. Къиль акъуддай ксари лугъувайвал, Цийи рехъ кардик кутурла гъульувай 2350 метр къакъанвиле экъя хъянвай Хиналагъ хуруръз къевзай туристрин къадар са шумудра пара жеда. Ина туристар патал цийи маршрутарни кардик кутада.

Гъа са вахтунда исятда кардик квай Къуба-Испик-Хиналагъ рекъизни гүзчилав ийизва. Машинрин гъерекатдиз манивал гузтай татугайвилер техникадин күмекдалди арадай акъудзава. Цийи рехъ 2021-йисуз кардик акатда.

# ЧИ ХУЪРЕР



Кылар райондин Пирал хуър

## АЛИБЕГ ФЕТЯГЬОВ РИКІЕЛ ХКАНА

Алай йисан 23-сентябрьдиз «Самур» газетдин коллективиди Бакуда Россотрудничестводихъ галаз санал лезги эдебиятдин классик Алибек Фетягъов дидедиз хайи 110-йисан юбилей къейд авуна. Пандемиядив къадайвал, мярекат Россотрудничестводин дараматда, Тімил инсанрин иштираквиледи къиле тухвана.

Мярекат Россиядин информациядин меркездин чирвилериз талукъ программайрин координатор Любовь Якунинади ачухарна. Ада Алибек Фетягъов Советтин эдебиятдин машгъур векилрикай тирди, чи классикид А.С.Пушкинан, М.Ю.Лермонтован, В.В.Маяковскийдин ва маса шаиррин шириар урус чалай лезги чалаз элкъуърна келдайбурув агакъарнавайди, гъа идалди чи халқарин арада дуствилин ва эдебиятдин алакъаяр мягъемарунин кардик Чехи пай кутунвайди къилди къейд авуна. Ахпа ада «Самур» газетдин редактор Седакъет Керимовадиз гаф гана.

Алибек Фетягъован уъмуърдинни яратмишунрин рекъкай рахай С.Керимовади келдайбурун гөгъенш къатариз тийижир са къадар делилар мисал яз гъана, шаирдиз девирдин Чулав къуватри датана басрухар гайди, адакай гаф делилар къедалди винел акъуднавачирди, и чалан устаддин уъмуърдин рехъ ва яратмишунар генани мукъувалди чирна кланзайвайди важибул тирди къалурна.

«Самур» газетдин кылин редактордин заместитель Мульзиффер Меликмамедова Алибек Фетягъовакай урус ва лезги алимрини шаирри лагъанвай гафар рикъел хана, адан журналистикадай мисалар гъана. Ада къейд



авурвал, Алибек Фетягъован хъягъай Чалар кылдин ктабар яз акъудунин карда гаф зегъметар Чугур чи машгъур журналист ва кхыриг Назир Агъмедова кхъенай: «Алибек Фетягъов садавни гекъигиз тежедай поэзиядин дагъ я. Дүньядин эдебиятда ихътин жаван ва къакъан дагълар Тімил ава».

Мярекатдал рахай Азербайджандин радиодин лезги чалан гунугрин редактор Роза Гъажимуродовади Алибек Фетягъован чалан фасагъатвиликай ихтилатна.

Поэзиядал гаф рикъ алай «Самурдин» келчи Асиф Салманова ва газетдин къаладар Анна Гъасанбековади шаирдин шириар келна.

Алибек Фетягъован яратмишунрикай версивирдер ийидай вахтунда «Самур» Лезги Милли Меркездин кыл Имран Рзаева марагълу теклиф гана: «Алибек Фетягъован са шумуд эсер азербайджан чалаз элкъуърна абурун лезги текстерни галаз санал ктаб хъиз чап авун». Ада гъакъни ктаб «Самур» Лезги Милли Меркезди чапдай акъудда лагъана хиве къуна.

Гаф марагълуз къиле фейи мярекат-

дин иштиракчийри эхирдай карантин

кутъягъ хъайила Алибек Фетягъован

юбилей гөгъеншдиз къейд авун къардиз къачуна.

«САМУР»

ШАГЫ-ЭМИР МУРАДОВ,  
Дагъустандин халкъдин шаир

АЛИБЕГ

Чаларив мармардал нехишар атгъуз,  
Девирдин гъар са тал дериндай къатгъуз,  
Лап жаван яз уъмуър кутъягъна куз-куз,  
Вучиз гъалнач вуна девран, Алибек,  
Тіварин кар тұна чаз масан, Алибек.

Зунжуар къатгъы-къатгъиз уъмуърдин кутъягъне,  
Чириз гъар са кардин тарихдин дегъяне,  
Гележек девирдин экъу тир сегъе  
Акунихъ ачухиз майдан, Алибек,  
Мурадар хъана вахъ къакъан, Алибек.

Цийи хуър, дарамат эцигзавайбур,  
«Къван-къванцихъ, ракъ-ракъуух гилигзавайбур»  
Эсеррин игитар я ви такабур.  
Ви «Риза» хъана чаз мугъман, Алибек,  
Сагъ я ви «Зарбачи Гъасан», Алибек.

# КЪАТІ ХЪАЙИ УМУР

**Алибег Фетягъов – 110**

Лезги эдебиятдин векилприн шикилпиз килигун зи рикI алай кар я. Диded чалал шиширатдинни гъыкайтдин эсерар арадиз гъайи чи къелемэгълийрин портретрай абурун руьгъдин дуьнья чириз алахъда зун. Алибек Фетягъован акунраг гъалтайла зи рикI юзада, вилерал шел акъалтда. Шикилдай килигзавай иер жесигилди зи къарай атуда. Адан вилерай чиклизвай гъамуни къарсурда зун. 25 йиса аваз вичин уьмуур къатI хъайи шаирдикай веревирдер шийда за. Вич кыляй-къилиз цай, ялав тир, рикI ди-дед чалан гевгъера пар тукъуьрун паталди гъалаб къачур, халкъдин рекье шем хъиз куькъунаи и жесигил адетдин инсан тушир жеди, лугъуз фикирда за. Эхъ, ихътин ксар гъар са халкъдин уьмуурдиз къериз-цIаруз къведа, чеплай къулужх квахъ тийидай гел тада абуру.

Дүнъядын эдебиятда 25 йисе аваз клас-  
сикдиз элкъвей ксар тИимиш ава. Дагъус-  
тандин лезги къелемэгъли Алибек Фе-  
таягъов абурукай сад я. 25 йисуз шаир,  
кхьирағ, драматург, таржумачи, фило-  
лог, журналист, фольклорист хъиз ви-  
риниз сейли хъайи и касдин къелемдикай  
хкатнавай эсеррин сиягъдиз килигайла  
мягътөл тахъун мумкин туш. Шиширап,  
поэмаяр, гыккаяр, романар кхъей А.Фет-  
ягъован эсеррин метлеблувили, адан Чалан  
фасагъатлувили гъетранарда вун.

Алибег Абдулфетягъан хва Фетягъов 1910-йисуз Дагъустандин Күре округдин гилан СтПал Сулейманан райондин Цмур хүрэе дидедиз хъана. Адан буба викъегъ кас тир. ГъвчИ чавуз етим хъайи ам Бакудиз акъатнай, ина нафтадин мяденра кІвалахнай. Хуруузы хтана вичиз кІвал-югъ, хизан түккүүрай ада түккенни ахъайнай. Гъа и түккен адал кулак тІвар илигүн патал са багына хъанай, кас хурий акъуднай. Алибега сифте Цмурин, гүзгүйнлай Къасумхуруун мектебда кІелнай. Вичихъ каллиграфдин хътин хатт авайвилля гъеле 11 йиса аваз ам кІвалахал акъвазнай. 8-синиф күтэгъайла 13 йиса авай Алибег кІелун давамарун патал Бакудиз рекье гъятнай. Мягътэл жедай кар я! Вичин гзаф таяр-тушер гъеле аялвиллин гъавада амаз Алибег чирвилер къачун, дуныядихъ галаз мукуувай таниш хүн патал хайи хурууувай яргъаз акъатна. Бакуда ада пешедин ва политграмотадин курсар акъалтарна, комсомолдиз къабул хъана. Адан женгчи руьг бубадиз ракъурнавай чарчай чир жезва: «Ваз за хтана хурууун ко-оперативда кІвалахна кланзава. Зун ваз вай лугъуз мажбур я. Зи кіелуни ва за чутгазвай зегъметди кооперациядив къазвач, захъ маса рехъ ава. Бухгалтервал завай кІел тавунани ийиз желай...»

Гульгъуңлай ада нафтаЯдин мяденра кІвалахнай. Күнд үйсалай газа вахтунда Бакуда хъайи Алибега ина вичин кыил хүн патал кІвалахни авуна, урус ва түрк Җаларни де-риндай чирна. Газа ктабар келей, дүнья-дин эдебиятдин жавагыррих галаз мукку-вай таниш хъайи Алибек Ватандыз хтайла адан 17 яшар хъанвай. Ам вичихъ гөгөнш дүньякъатына, көтөлөн фикирар авай же-гъиль тирди вирибуру къатланай. Ада Цмур, Курхұр ва Ағыа Стәл хуырерин комсомол-дин тешкилатра теблигъатчивиле кІвалах-ней.

1928-йисуз лезгийрин зурба камалэгъли Гъажибек Гъажибекова кардик кутур «Цийи дульнъя» газетди Алибек Фетягъован умьуьрда къетен роль къугъванай. Ина Гь.Гъажибеков, З.Эфендиев, Гь.Аликберов хътин къелемэгълийрихъ галаз санал ада лезги журналистикада сифте камар вегъенай. Латин графикадалди лезги чалал акъатзавай и газетда мухбирвиле къвалахай Алибекакай са къадар вахтунилай жавабдар секретарь хънай.

эсернай. Цийи калубда аваз ва икъван гагъ-ди тахъай къайдада шириар теснифиз эгечай Алибеган кхынри гъасятда Гъажибек Гъажи-бегован фикир желбнай. Жегылдин ргазвай илгъам къатай камалэгъили адаz поэзиядал элячIун меслят акунай. Са къадар вахтундилай газетда Алибеган «КIуд январь», «Вач югъур хъуй, куъгъне умумур» хътиң сифте шириар чап хъанай. Абур къушма жанрда кхъенвайтIани, шаирди вичиз хас тир цийивилер кутунвай, гагъ-гагъ калубдай акъатна рифма авачир цаарарикайнин менфяят къачунвай. Адан ширира куъгъне вуч аватIа вири юхдиз акъудздавай, ура-патриотар гзаф хъанвай, са къиляй вири мискинэр клевир-завай девирдикай наразивални ава. «Феки-ярчи шеъхъда» гла ихътиң ширирикай я

Гуыгъуналай газетда шаирдин «Зарбачи Гъасан» поэма чап хъана. И эсердин винел ада къве яйсуз къвалахнай. Шаирди вичин девирдив къадайвал цийи руьгъ, цийи нефес гана арадиз гъайи и поэмади къелдайбурун фикир гъасятда вичел желб авунай. Вири Дагъустандин эдебиятда сифте яз къилдин сюжет кваз кхъенвай и поэма Н.Турганова урус чалаз элкъурнай ва «Северокавказский большевик» газетда чап авунай. Гуыгъуналай и таржума Москвадин «Молодая гвардия» журналдизни акъатнай. 21 яиса авай автордиз и эсерди





машгъурвал гънай, поэма а девирдин вири-  
далайни хъсан эсерикай сад яз гъисабнай.  
И машгъурвилин себебрикай садни ам ти-  
хъи, Алибег Фетягъов вичин эсер урус чалал  
Москвада чап хъайи сад лагъай дагъустанви-  
тири. Поэма регъят къелиз жедай къени чалал  
къелемдиз къачунтай. Поэмадин къетленви-  
лерикай сад адан сюжетда гъакъыкъи вакъ-  
иаяр хъунухъ тир. Шаирди Дагъустандин  
«Дагогни» заводдин зегъметчи инсанрин  
образар тукъурынавай. Им ахътин девир-  
тири хъи, заводра къвалахздавайбур агакъза-  
вачир. Шутье хкудздавайбур иниш хурем-  
рай, районрай атун патал заводдин регъ-  
берри жегъилриз эвер ганвай. Гъа эверуниз  
гъай гайбурикай садни поэмадин къилин-  
игит хъиз теснифнавай Гъасан тир. Куюрун  
вахтунда цийи пешедин сирер дериндай-  
чирай адакай вичин къетлен фикир-фагъу-  
мар авай савадлу, акъуллу, жуввал авай кас-  
жезва. Шаирди Гъасанан образ акъван кла-  
нивиледи тукъурынавай хъи, ам къелздавай-  
бурун ригъе азукций.

Дагъустандин вири газетри и поэмади кай макъалаляр чапнай, ам автордин чехи агалкыун тирди малумарнай. Са кар авайхыи, «Зарбачи Гъасан» поэмади шаирдиз машгъурвал хыз, риклиң таларни гъанай. И эсерди НКВД-дин дикъет гъасятда вичел желбнай. Адан царап тупталай ийиз маса манаяр жагъурзавайбур арадал атанай. Цийи дуънья түккүрзувай, цийи къурулушдин инсанрин фикир-фагъумар къалурзувай и поэмади вучиз ятланы Дагъустандин къенепатан краин нарком Ломоносован къарай атланай. Ада ракъурай чекистар тахсирлу кас хыз шаирдин квази къекъвенай. Гъа и карди вичиз къевелай эсер авур Алибег начагъ хъана азарханадиз гъятнай. Ам къевера турди чир хъайи Дағъустан гъукуматдин къиле авай Нажмудин Самурский. Джалааледдин Коркмасов

хътин машгүр ксари шаирдин пад хвенай  
Ингье НКВД-дин агентри А.Фетягъован  
регъятивал ганач, адан гъар кам хвена. Гъак  
ятлани, Алибеган гуьгъультай «Цийи  
дунья» газетдиз акътатай «Дагъларин раз  
ведчикар», «Эм-тэ-эс», «Культсанштурм  
хътин эсеррини гъа поэмади хыз ван авуна  
Адан «Сакко ва Ванцетти», «Дяве», «Евро  
падин жаллатИриз», «Чинани ана» хътин де  
вирдин руьг кужумнавай поэмайри жегъил  
шаирдин савадлувал, адан гегъенш дуњя  
къатПунар къалурзава.

Халкъдин рикI алай кълемэгълидиз эл къвенвай А.Фетягъова рикIиз са вуч ятланни аян хъанвайди хъиз йиф-югъ талана къвалахзавай. Адан шиирдалди кхъенвай «КъятI-къятI авур зунжурап» романдин кълин игит Мегъамедан образдай чаз шаирдин къалабулух аквазва. 1917-йисалай къулухт

дагъвийрин цийн  
уьмуурдикай их  
тилатздавай роман  
азадвилин гимни  
тир. Ингье хууре  
рин майишатдин  
коллективар түүх  
күүрүнчи инсанрийн  
планар чүрээвай  
ди шаирди хъсан  
диз къалурзва.

Шаирди вичи  
къейд авурвал  
ам ирид йисуз  
эдебиятдин жен  
гинин аскер хъа-  
най. Адан ругуд  
кътаб чап хъанай  
1934-йисуз шаир-  
дин ирид лагъай  
кътаб – «Гуълперих»  
поэма чап хъанай  
къланзай. Ин-  
гъе малум туши

себебрай и ктаб неинки акъят начир, ам юхдиз акъуднай. Шаирди вичи урус чалаз авунвай таржумадилай гъейри адан гелни амач. Гъа ирид йиссан къене ада 8 поэма, шиирдалди къелемдиз къачунвай «КъатI-къатI авур зун журап» роман, цудралди шиирап, гъикая яр кхъенай. Гъа идалди адан яратмишунар куятъгъ жевзачир. Лезги эдебиятдин Чалвилик тухузвай Гъажибег Гъажибеков хътина алимприн регъбервилик кваз ада тарсунин ктабарни түкIуврзавай. «ТПимил савадлу бур патал къелдай ктаб», «Лезги Чалан винел Къалахун патал ктаб» ва масабур мисал яз ктадында жета.

1931- йисуз «Цийи дүнья» газетдин редакция Ахчегъяз куъчарайла Алибек Фетягъов Дагъустандин Гъукуматдин Чапханадин лезги чалан редакторвиле тайинарны Гъана къвалахдайла ам таржумайрив мукуй вай эгечИнай. Урусрин классикрин, гъабуру кай яз А.С.Пушкинан, М.Ю.Лермонтован И.А.Крылован, Н.А.Некрасован, А.П.Чехован, М.Горькийдин, В.Маяковскийдин Н.Тихонован, Д.Бедныйдин, А.Бартодин газаф эсерар лезги Чалаз элкъурнай. Ингъя 1935-йисуз ам са себебни авачиз Дагъустандин Кхырагрин Къваталдай акъуднай, гъульчанай къвалахдай алулнай.

Түйнлай ківалахалай алуднай.  
Ибур тімілди хыз, адан ційиз ді-  
дедиз хъанвай гада аялни телефон хъанай.  
Пуд вацра ківалах авачиз амуккай Алибек  
1935-йисан гатфариз Дербентда акъатза-  
вай «Рабочий фронт» газетдин жавабда-  
секретарвиле къабулнай. Са къадар вах-  
тунилай лагътайла, адан уымуър къаті хъа-  
най. А Чулав югъ 1935-йисан 21- апрелі  
тири. Вичин эсерар датана Дағъустан-  
дин газетрин чинриз акъатзоваяи, вичин  
хъсан суракъар вириниз чкіланвай машғұр-  
шаирдин кынникүккай а девирдин газетри-  
са Шар құванни къыненачир. И хабар месе-

рай-мецериз фена, Алибег Фетягъован поэзиядал, адан ватанпересвилел, дидед Чыл вилик тухун патал ада чыгур женгинад гъейран тир чи ватанэгълийрал агақъна, абурун риклер къарсурнай. Садбуру адан риклер акъвазна лагъанай. 25 йиса авай тіларам, мягъкем жегъилдиз са тіл-квални авачириди чизвай инсанар и кардин Чалахъ хъана chir. Садбуру ам тілегъүндикай къена лагъана чав чукъурнай. Ингье имни тапарар тирди рагъ алай югъ хъиз ашкара тир. Садбуру буба кулак тирвиляй гада арадай акъудна лагъанай. Зегъметдал риклер алай виклергъ кас тир адан буба Абдулфетягънал тапаррай татугай тівар илитіна хайи хуярый Буйнакскдиз күчнавай. Ятланы Алибега бубадихъ галаз алакъя атланачир.

НКВД-дин япаттар датана жегыл шаирдин гелера къеккөзөвайди чизвай инсанри-вай вуч ийиз жедай къван? Алибек Фетягъов чинеба күчүкнай, сур алай чка гыч хайибу-рузни чирначир. Эхъ, къедалди шаирдин сур гъина аватта садазни чизвач.

Гъа икI, 25 йиса аваз лугъуз тежедай къван зурба эсерар кхъей, чи здебиятда садранни квахъ тийир гел тур шаир арадай акъудна. Пехилвили, ламатIвили, алчахвили вичин кар авуна.

Алибег Фетягъован яратмишунрин гый хи-  
лез вил вегъейтлани, ана ада са мектеб ярат-  
мишнавайди аквазва. Ам Дағъустандин сад  
лагъай пешекар журналист тир. Г.Гъажибе-  
гова «Цийи дуңнья» газетда ківалахай къве  
йисалай Алибег Фетягъоваз гайи характеристи-  
када «ам редакциядин къиметлу ківалахдар я,  
жавабдар секретардин везифаяр  
из сөздиге ишаре», иштәкей.

Дагъустандин эдебиятда гъикаятдин жанрдин бине гъада эцигнай. Адан «Риза», «Газет», Бубадин веси», «Лянет» гъикаяр къени и жанрдин хъсан чешнеяр яз гъисабзава. Я адал къведалди, яни адалай гульгульнлизширдалди роман хънейди хъаначир. Лезги халкъдин руъгъдин ивирап, фольклордин чешмеяр къватынин карда А.Фетягъован зегъметар гекъигиз тежерди я. Ада Гъажибеговахъ, Э.Капиевахъ, В.Луговскойдихъ, Н.Тихоновахъ, В.Павленко-дихъ ва маса къелемэгълийрихъ галаз санал хуъерай чи махар, къисаяр, мисалар, хкетар къватынай. Абурукай са къадарбур 1941-ийсуз чап хъайи «Лезгийрин фольклор» къваталдиз акъуднава. 1934-ийсуз лезгийрин зурба шаир Стап Сулейманахъ галаз мукуувай таниш хъайи А.Фетягърова адан мецелай машгъур «Жувакай ихтилат» къелемдиз къачунай.

Цилезги халкъдинчехишаир Алибег Фетягъов дидедиз хъайи 110 йис тамам хъланва. Алатна фейи йисаривай я вич къузъул изиз, яни халкъдин рикелай алудиз тахъай чи зурба къелемгълидин нубатдин юбилей я. Дагъустандин эдебиятда маса ахътина са кас авач хъи, адан уъмуърдин рехъ ва кынникъ Алибег Фетягъовандин хъиз сирлуди хъурай. Алибег Фетягъован ирс А.Агъаева, Г.Гашарова, З.Биримбекова, Р.Келбеканова илимдин рекъяй чирнаватлани, адан эсерад мектебра ва университетра чирзаватлани, шаирдин 25 йисан куъруп уъмуърдин тарих сундурилди алларе.

Гъа и карди къарай атІузва чи. Адан галатнавай, инжиклу руыгъ чи Ватандин гъи пата, гъи чилел, гъи сура кучукнаватІа, адан уъмуыр къатІнаватІа чир тахъун чехи мусибат я. Завай хъайитІа, и кардихъ бегъем-диз гелкъвенвач. ГелкъвейтІа, гзаф су-алприн жавабарни жагъида. Ам дуныядивай къакъатай 1935-йисалай инихъ са акъван чехи девир алатнавач эхир. Ингье и кардихъ гелкъведайбур жагъида лагъайдан чілахъ я зун. Вуч хъсан я хъи, эхиримжи йисара шаирдин тівар Цмуррин мектебдал эзигнава, адаz хуруүн майдандал гумбет хүжнээвээ.

Аллагъли вичиз рагъмет авурай!

**Следят ЕРИМОВА**





**Ильхам ГАДЖИМУРАДОВ**  
ФРГ, г. Бонн

«Лезгинка» является одним из самых интересных культурных феноменов Кавказа, известным далеко за его пределами, не в последнюю очередь благодаря выступлениям одноименного государственного ансамбля Дагестана. Особую актуальность тема, связанная с танцем «Лезгинка», приобрела в последние годы в связи с участием групповых танцев кавказской молодежи в стиле лезгинки на площадях российских городов, что местным населением нередко воспринимается как вызов обществу, форма неповиновения и неуважение к общественным нормам.

Несмотря на многочисленные местные варианты быстрого танца в особом стиле и ритме 6/8, сама традиция общественного танцевального мероприятия, приуроченного к свадьбам или другим торжествам, на всем Северном Кавказе достаточно гомогенна и, судя по всему, очень архаична. Имеющиеся различия в музыкальной и танцевальной культуре нередко обусловлены внешними факторами, например, распространением исламской религии с ее запретами на песни и танцы. Так, у дагестанцев, за исключением кумыков, утрачена традиция многоголосого хорового мужского пения, сохранившаяся у неисламских народов: большей части осетин, грузин или у народов, принявших ислам позже дагестанцев: вайнахов, адыгов, балкарцев, карачаевцев. По этой же причине у дагестанцев и других народов, исповедующих ислам, почти не сохранились групповые хороводные танцы, характерные для осетин, адыгов, так как прикосновение к посторонним женщинам осуждается в исламе. Реликты групповых танцев и хорового пения у дагестанцев свидетельствуют о том, что танцевальные и певческие традиции, как в Дагестане, так и на всем Северном Кавказе, были частью особых культовых ритуалов и отличались многообразием. Таким образом, парный танец «Лезгинка», мужская партия которого отличается особым атлетизмом и марциальной (военной) хореографией, является лишь частью богатой танцевальной традиции горцев Северного Кавказа, которая, по сравнению с песенной традицией, лучше сохранила свои исконные архаичные элементы.

Тема национального танцевального искусства на Кавказе почти не исследована профессионально. Образцы соответствующего народного творчества известны нам преимущественно из сценических композиций профессиональных танцевальных коллективов, опирающихся на местные танцевальные традиции. Однако, в послед-

ние годы наблюдается тенденция к нивелировке репертуара, что не способствует сохранению самобытных древних танцевальных традиций. Обрядовая часть народных танцев отходит на второй план, в репертуаре начинают преобладать темпераментные атлетические танцы в стиле «лезгинка». Чтобы объективно рассмотреть историю происхождения названия этого танца, его истоков и природы, следует для начала попытаться разобраться с рядом недоразумений по поводу названия танца «лезгинка».

Соответствующее название особого танца горцев встречается в источниках еще с XIX века. Например, у русского художника Верещагина есть картина, написанная с натуры в Южном Дагестане, которую он назвал «Лезгинка, национальный танец». Картина датируется серединой 60-х годов XIX века. Характерной особенностью является то, что самые ранние упоминания танца и мелодии под названием «лезгинка» связаны именно с Южным Дагестаном, то есть с территорией исконного проживания лезгин, что не может быть случайным. Большинство легенд, связанных с происхож-

дением танца лезгинка, соотносятся именно с фольклором лезгин. Название «Лезгинка» – термин русского происхождения, история которого похожа на историю понятия «черкеска»: у кого русские впервые увидели, так и назвали. И танец, и соответствующая верхняя одежда у каждого из кавказских народов на местных языках называется иначе. Подтверждением тому, что уже в давние времена были известны различные варианты мелодии «лезгинка», причем не только из Дагестана, являются сохранившиеся старинные ноты.

Можно предположить, что один из исконных национальных танцев лезгин имел характерные особенности, о которых мы поговорим ниже, особенно полюбившиеся русским, познакомившимся с обычаями и традициями народов Южного Дагестана. Именно благодаря русским офицерам, воевавшим на Кавказе, мода на сам танец и на его название распространилась после окончания Кавказской войны во второй половине XIX века вплоть до салонов в Санкт-Петербурге и Москве. Александр Александрович Царман, артист Большого театра, прославился в ночь с 31 декабря на 1 января 1900–1901 гг. среди прочего тем, что исполнил в Колонном зале московского Благородного собрания «Лезгинку» на носках (пуантах), что вызвало оглушительный успех у публики.

«Лезгинка» была популярна и в соседней с Дагестаном Грузии, где она называлась «лекури», то есть «лезгинский, дагестанский танец», по аналогии с именем «лекI/лекIеби», которым грузины называли лезгин и других дагестанцев. Сохранились старинные

ноты мелодии лезгинки для фортепиано Антона Рубинштейна, которую он посвятил своей будущей жене, грузинской княжне Вере Чикуновой (Чикуани). Танец «лекури» в сталинское время был из политических соображений переименован в «Картули», что в переводе означает «грузинский». Доказательством этому являются цитаты из воспоминаний известного хореографа, заслуженного артиста Грузинской ССР, одного из первых постановщиков и исполнителей осетинских танцев на профессиональной сцене Владимира Михайловича Хетагурова:

«Считаю моим моральным долгом остановиться на И. Сухишвили. У меня как у хореографа есть свои существенные замечания к творчеству Сухишвили и его ансамблю, на которых я считаю нужным остановиться. Начнем с «Лекури». Название танца «Лекури» существовало примерно до 1944–1945 годов, а после этот же танец переменил свою вывеску стараниями Джавришвили и Сухишвили в «Картули». Изменилась вывеска, а исполнение осталось таким же. Я утверждаю, что «Лекури» он же «Картули» грузинским национальным танцем никогда не был. Слово

лист «кюринцами». Термин «кюринцы» был придуман известным российским исследователем конца XIX века Усларом именно потому, что «лезгинами» русские, мало знакомые с этнической обстановкой на Кавказе, часто называли всех горцев-дагестанцев без разбора. Перенос наименования знакомого крупного народа на другие малочисленные и менее знакомые народы явление нередкое. Например, соседи лезгин – азербайджанцы – называют всех дагестанцев без разбора «лезгиля». В Турции всех горцев Кавказа без разбора называют «черкесами» и т.д.

...

Для полной ясности в этом вопросе достаточно привести цитату самого Услара: «... существует общее название, которым называют себя все кюринцы, откуда бы они ни были родом. Это название есть столь знакомое нам: лезги (ед.), лезгиляр ( мн.). Заметим при этом, что это название кюринцы присваивают себе в исключительную собственность, лезги чал есть кюринский язык. Лезгинами не называют они ни хайдаков, ни табасаранцев, ни лаков, ни какой-либо другой из горских народов». (Услар 1896: 639). Эта цитата не оставляет ни малейшего сомнения в том, что этоним «лезги» исконно относился именно к предкам нынешних лезгин, тогда как термины «кюринец», «ахтынец» и т.д. являлись обозначениями региональных этнических групп у лезгин и должны соответственно интерпретироваться как «житель области Кюра» или

«села Ахты», а общим этническим обозначением уже с древних времен был термин «лезгины». Так в сочинении, датируемом 1404 годом, в одном ряду с аварами (предками современных аварцев) и казикумухами (лакцами) упоминаются леки, то есть лезгины (Галлонифонтibus 1980: 15). Особое упоминание лакзанского (т.е. лезгинского) языка еще в начале XII в. арабским путешественником Абу Хамидом ал-Гарнати среди языков, распространенных в городе Дербент, является еще одним неопровергнутым свидетельством того, что этоним лек/лекзи/лезги первоначально распространялся исключительно на предков современных лезгин, так как уже в те давние времена даже близкие лезгинам табасаранцы упоминались отдельно. Ал-Гарнати перечисляет следующие языки, на которых говорили в Дербенте: «лакзанский, табаланский, филанский, закаланский, хайдакский, гумикский, сарирский, аланский, асский, зирих-каранский, тюркский, арабский, персидский», (т.е. лезгинский, табасаранский, акушинский и кудахарский, урахинский (хюркилинский), кайтагский (хай-дакский) диалекты даргинского языка, лакский, аварский, осетинский (аланский и асский), кубачинский и т.д.

...

Примечательно также то, что предки лезгин и табасаранцев назывались при перечислении народностей среди первых, вероятно по

## “ЛЕЗГИНКА”

дением танца лезгинка, соотносятся именно с фольклором лезгин. Название «Лезгинка» – термин русского происхождения, история которого похожа на историю понятия «черкеска»: у кого русские впервые увидели, так и назвали. И



«Лекури» в переводе с грузинского на русский значит «Лезгинский»... Другим свидетельством того, что известный сегодня под названием «Картули» танец исконно назывался «Лекури», является соответствующий эпизод «танец лекури» в опере «Даиси» (1923 год) классика грузинской музыки Захария Палиашвили мелодия которого написана на мотивы народной музыки, известной нам из сценического танца «Картули».

Надо отдать должное грузинским хореографам, сохранившим специфический рисунок и хореографию исконно лезгинского парного танца, который сами лезгинчики почти забыли. Следует сказать, что сценическое искусство, часто подвергающееся влиянию политических и коммерческих факторов, развивается по своим правилам и не может всегда в точности воспроизводить исконный фольклор. Например, попытку воссоздания современными грузинскими хореографами из упомянутого ансамбля имени Сухишвили танца «Лекури» нельзя назвать удачной – он по своей хореографии, костюмам и музыкальному оформлению больше похож на пляски казаков, чем на танец горцев Дагестана.

Не выдерживает критики также утверждение, что танец «лезгинка» не имеет отношения к лезгинам по той причине, что лезгинами раньше называли всех горцев Дагестана, а сами лезгины называ-

(продолжение следует)

*Ric. Фотография начала XX века. «Лезгины, танцующие лезгинку», село Ахты, Дагестанская область. (Российский этнографический музей, источник: <http://www.ethnomuseum.ru/>)*



Чи алимрин агалкүнар къвердавай вири халкъдик руыг кутадайбур жезва. И мукъвара Москвада мад са лезги алимдин зурба алакүнар винел акъатна.

Дульядин чехи илимрин меркеziрай тир Россиядин Илимрин Академиядин Рагъэкъчай патан улквеяр чирдай институтдиз гила т'вар-ван авай алим, чи ватанэгъли Аликбер Аликберов регъбервал гуда. 2015-йисалай и институтдин директордин заместителвиле к'валахай алимди атай яисан 19 - авгуистдиз къиле фейи директор хжайдай сечкийра виридалайни гзап - 247 сес к'ватын.

Машгъур востоковед - Юкъван Азия, Къафъяз, Урал-Поволжье



## ЛЕЗГИ АЛИМ ХЖАНА

чирзавай илимдин меркеzin къил, Гъкуматдин Гуманитар Илимрин Университетдин талукъ факультетдин декан, РИА-дин эксперт Аликбер Къалабеган хва Аликберов 1964-йисуз Дагъустан Республикадин Хив райондин Хъукъвар хуъре дидедиз хъана. 1968-йисуз ада Дагъустандин Гъкуматдин Университетдин тарихдин факуль-

тет тафаватлувиленди акъалт'арна. Гъуѓуынлай Ленинграддин Гъкуматдин Университетда ва СССР-дин ИА-дин Рагъэкъчай патан улквеяр чирдай институтдин аспирантурада к'елна. Кандидатвилин диссертация Санкт-Петербургда, докторвилин диссертация Москвада хвена.

Россиядин ИА-дин тарихдин, археологиядин ва этнографиядин Институтдин рагъэкъчай патан улквеяр отделда к'валахай А.Аликбера Каирда ва Оксфордда чирвилер къачуна. Ам 130-далай гзап илимдин к'валахрин, Рагъэкъчай патан улквеярин, гъак'ини исламдин тарихдиз талукъ къиметлу эсерин автор я.

Теяра ВЕРИМЕТОВА,  
Москва шегъер

## ШАГЪЛАРАН ДУНЬЯ



Шагълар Алирзаеван эсеррай Азербайжандин т'ебиатдин иер пип'ер, республикадин чжадин халкъари-кай тир лезгийрин ацукъун-къара-гъун, къет'ен адептар аквада.

Хай чилин ран-



гаралдини хай мотивралди тафаватлу тир адан "Хъран фу", "Шагъ дагъ", "Булахдал", "Бекъеяр" хътина эсерри вирибуру чипхъ ялда.

К'шар райондин Эвежугъ хуъре дидедиз хъай Шагълар Алирзаева Бакудин 145-нумрадин мектеб акъалт'арна, А.Азимзадедин т'варунихъ галай художниквилин мектебда чирвилер къачуна. Гъуѓуынлай Азербайжандин Харусенятдин Университетда к'елай Шагълар сенятдиз рик'ин сидкъидай к'уллугъзаяв кас я.

Вичихъ чехи алакүнар авай адан эсерин суркъар Азербайжандай къеце патазни ч'ланва.

Ш.Алирзаеван вичин хай район тир К'шарин т'ебиатдиз, иллаки адан хуърериз талукъарнавай эсериз пешекарри чехи къимет ганва.



## ХАЙИ ХУЪРУН КЪАЙГЪУ ЧУГВАЗВА



Дагъустандин Ст'ал Сулейманан районда дидедиз хъана алай вахтунда чип Россиядин чара-чара шегъерра к'валахзаявай агъваллу ксари хайи хуърерин къайгъу ч'уѓуналди вири республикадиз чешне къалурзая. Абуру чин хуърера эцигзаявай мектебри, сагъламвал хуъдай комплексри, ичтимаи дараматри ва маса эцигунри вири гъейранарзая. Эхиримжи йисара агъваллу ксари хай райондин эцигзаявай абадвилер паталди 800 миллион манатдин такъатар серфнава.

Алатай яисуз вич асул Вини Ст'ал хуърый тир Пирмегъамед Балакеримова ина аскеррин машгъурвилин обелиск эцигун къет' авуна. Гъа са вахтун-

лион рубль харжна.

Алай яисуз меценат Пирмегъамед Балакеримова хуърун юкъван мектеб ц'ийи аваданлухрив таъминара. Герек тир къван столар, стулар, партаяр гъана. Мектебдиз де-вирдив къадай ц'ийи доскаяр багъишна.

Хуърун къил Селим Казимова лугъувайвал, П.Балакеримова Вини Ст'алтин инфраструктура вилик тухун паталди ватанэгълийриз мукъувай къумекар гузва. Ада ихътина къумекар давамар хъийида лагъана гаф ганва.

Закир БИДИРХАНОВ,  
Дагъустан Республикадин  
Ст'ал Сулейманан район



## КІУРВИЙРИН АЛАКҮНАР

Вичин «Чалакай баллада» т'вар алай поэмадин бинедаллас гъвечи форматдин фильм чугун патал К'шар райондин К'шар хуъруз илифай чи къелемэгъли Седакъет Керимова сад латгай йикъалай хуърунвийрин актервилин алакүнри гъейранарна.

Шекерханум Амирбоговади, Элнур Дадашова, Бегърам Эшрефова ва масабуру чин ролар акъван пешекарвиленди тамамарна хъи, ютубда эцигнавай и фильмди куруу вахтунда агъзурралди ин-

санар вичихъ ялна.

Тек са абуру вай, фильмда ролар къуѓувай Күнүнъл Эшрефовади, Урфан Эшрефова, Незакет Алияровади, Шафи Шафиева, Суьдабе Агъамурадан руша, Перване Балугълановади, Саяханум Ордухановади, Исмаил Гъейбатова, Видади Халилова, Фирзуа Магъмудовади, Гъулзар Алияровади ва ц'удралди маса инсанри и каррик' алаа къилиз акъудна.

А.ГЫСАНБЕГОВА

## Т'ЕБИАТДИН ГУМБЕТАР

### «КУПУЛ ВИР»

К'убадин Хъимил хуъре т'ебиатдин къадим гуымбетар гзап ава. Абурукай сад «Купул вир» я. Вич алгъай к'унт'унал алай, са акъван чехи тушир и вирин яд начагъвилерин дарман я. Адан къумекдалди купул, верем, бруцеллэз, къен фин ва маса азарп сагъарзава.

Цайк менфят къачун паталди к'венк'ие са шумуд чехи къванер ц'ал чимна вириз вегъеда. Яд чими хъайла, азарлуди вире кутуна къаткурда. Са герендилай цай акъудда. Са шумуд юкъуз галай-галайвал и кар тикрар хуъурлла азарлуди хъсан жеда.

### ДЕНДЕД ТАРАР

Хуърун рагъэк'идай пата - Хъимил-К'убсет рекъин эрчи пата 0,16 гектардин чкада сад-садавай 4-5 метр къван аралу тир 10 дендед тар ава. И чкадиз «Пирнекирван» пирни лугъуда. К'уба райондин Хъимил, Хъимил К'азма, К'убсет, К'убсет К'азма, Ушкун хътина лезги хуърерин, гъак'ини маса къунши хуърерин агъалияр иниз зияратдиз къведа.

Таарин тандин гъяркъувал 2-3 метр, къакъанвал 30-35 метр я. Ина ц'ийи дендед та-

рарни экъечинава. И чкада 16 къадим сур ава. Абурун гуымбетрал алай кхынан к'ел хъжемзач. Садбуру тарар гъа сурарихъ галаз са девирдинбур я лутгъуза.

«Пирнекирван» пир авай чкада «Азербайжанфильмди» «Зун мад хкведа» фильмдин бязи эпизодар чугунва.

### «СУСАН К'ВАЛ»

Хъимилин чилерилай т'уз физвай К'уру вацун къибле-рагъэкъчай пата, К'убсетивай 1500 метр къван яргъа авай, вичин къакъанвал 250 метр тир к'валаз «Сусан к'вал» лугъун душуышдин кар туш. Ривајтда лутгъувайвал, К'убсет хуъре сад-садал рик' алаа са гадани са руш авай. Рушан хайбуруз ам к'ани гададиз гуз к'ян хънан. Мехъерин юкъуз свас арабада аваз аниз тухудайла руша к'вал аквада. Ада гъасятда арабадай ххадарна вич к'валилай вегъеда къван. Гъа йикъалай и к'валиан т'варни «Сусан к'вал» хъиз амукъна.

Шихеммед СЕЙИДМАМЕДОВ,  
К'уба район



# ЯРГЪАРА, ВАТАН РИКІЕВАЗ



**Гылал АСКЕРОВ**

**ИЕР ЛЕГЬЗЕ**

Вун күз икI фад цIразва, йиф, тади кван?  
Ахварава чубарукрин чеरеяр.  
Виридалай иер легъзе пакаман  
Югъ йифекай хкатзай бере я.

Экун яра цав курдай чIав им я ман!  
Цифери чиг кичез авай бере я.  
Виридалай иер легъзе пакаман  
НүкI чигеда эхъвэз атай бере я.

Хкаж хъана, тIебиатдал гъайи чан  
Ал Ракъиниз гана салам, хъвер ая!  
Виридалай иер легъзе пакаман  
Чилерал нур экъичIазай бере я!..

Чир хъана заз, ибур вири таб я къван!  
Таб я гъа рагъ, цуқведавай дереяр,  
Виридалай иер легъзе пакаман  
Зун вун авай кIвализ хтай бере я.

Ахварикай кватна – хъана ваз зи ван,  
Хъуренса заз ви вилерин къеरеяр.  
Виридалай иер легъзе пакаман  
Вуна вилер ахъайзай бере я!

**ХЪСАН ХЪНА...**

Ашуку Абдул, вучиз вуна Шагъзада  
Ганач адан рикIиз кIани Нуыретаз?  
Чидачири, «Ваъ!» гафуни гъам цада,  
Гуда азаб байих къени Нуыретаз?

Хана гевил, хъана сефил, кана рикI:  
«Агъ, за вучиз Шагъзададиз гана рикI?»  
Умуд кутур устаддикай къана рикI,  
Тахкурай мад адан хъенни Нуыретаз!..

Гылал Аскерован тIвар лезги поэзиядал  
рикI алайбуруз фадлай чизватIани, ам ви-  
чин эсерар къериз-цIаруз чапзаяй авторри-  
кай я. Сифтегъан чIалар «Къизил Къусар»  
газетдин чинриз акъатай адан икъван гагъ-  
ди тек са шиширрин кIвашIал («Битаввал»,  
Москва, 2017-ийс) чап хъанва. Ада хайи ра-  
йондин газетда мухбирвал авуна, КIарин  
ва Дербентдин Гъукуматдин Лезги драм-  
театра, Дербентдин вузра кIвалахна,  
къецепатан улквейрин литературадай,  
риторикадай лекцияр кIелна. Гыа са вахтун-  
да Мегъарамдухурун райондин «Шарвил»  
меркездин «Чубарук», МОСУ-дин Дербент-  
дин филиалдин «Голос молодёжи» газетрин

редакторвални авуна. Гыа йисара СССР-дин  
са жерге халъарин шаиррин шиширап, Х.Ав-  
шалумован «Имам Шамилан толмач» пье-  
са урус чIалай лезги чIалаз, С.Муртузаеван  
«Имам Шамил» ктаб азербайжан чIалай  
урус чIалаз элкъуэрна.

Алай вахтунда Гы.Аскеров Волгоградда  
яшамши жезва. Ада Волгограддин Дустви-  
лин КIвалье вад йисуз датIана лезги чIалан  
курсар кыле тухвана. Гила лагъайтIа, и  
шегъерда авай Дағъустандин НКА-да же-  
гылриз дағъларин улкведин тарихдай  
лезги фольклордин бинедаллаз гъазурнавай  
малуматар гузва, чадин пресса патал эти-  
нографиядай материалар гъазурзава.

Амани мад дерт вилериз ахквадай?  
...Шехнан амма, хъванач агъу такъдай.  
Амукънан сир яз гъавурда такъдай  
И алемдин кылни, кIани Нуыретаз.

Рульг ашукудин цIийикIа мад күкIвена,  
РикI илгъамда чIалар патал къекъвена,  
Жегъиль ашуку вич чуынгуздиз элкъвена;  
Макъамдикай чара женнин Нуыретаз?

Хъана чара! Алахъна рикI ашукудин,  
Дигана мад илгъамдин ник ашукудин,  
Квахъна фена дердерин вик ашукудин –  
Хъана ширин күкIвей чанни Нуыретаз!

Килигна – мад хажалатри «цIир ганаач»,  
Гилигна мад гафар, аваз, цIирг «ханаач».  
Илигна мад и манидал, чир хъанач  
Гур алхишин къадар-санни Нуыретаз.

Ашуку Абдул, хъсан хъана – тагана,  
АтIана гаф, ашукудиз «Ваъ!» лагъана.  
Ви руш вуна гун хъанайтIа айгъана,  
«Шагъзада» гыкI жедай мани Нуыретаз?

**КЪИВ ЦЕ, ЗИ ЛЕКЬ!**

Зи чIал – лекърен нугъят я.  
Амачни Лекъ чи дағълара?!  
Аквазмач чаз.  
Чуынуых хъянвани дағъарра? -  
Рахазмач чаз!..  
Квадарнава, белки, вуна  
Ви нугъят, чIал?  
Хъана, белки, ви мез шанкIал –  
хъана вун лал!?  
Белки, начагъ, зайиф я вун?  
Зи Лекъ, рекъиз гъайиф я вун!  
Кландач, белки, акуна ваз

Ви ажуз гъал, ви язухвал масадбуруз?  
ГыкI тирвиляя рагарих вун хъанва илес? -  
Дагъарра вун хъанва илис! -  
Хъанва кис!  
А даркалра я вун зарул,  
Я вун сугъуль.  
Им туш эхир лекъерин тIул!

Чуынвармир, яхъ и зи гъил,  
Даях хъуй чаз и хайи чил!  
Сувун латай капашдаваз  
Яд гъин за ваз.

Зи рикIкай рагъ күкIуэрна,  
Чимивал гун,  
Гад гъин за ваз!  
Гагъадара жуван лувар,  
Аквадайвал кIаник сувар,  
Хкаж хъухъ вун  
Аршдиз цавун!

Лув це, зи Лекъ!  
Къив це, зи Лекъ!  
Илис хъурай гъар са ничхир,  
Гъурай вилик вичин эхир!  
Къив це, зи Лекъ,  
Хайи чилел эцигнавай часпарриз!  
Къив це зигъин  
Ракъара тур дапIарриз!  
Чинрал хъурхъар алайбурун тапарриз!  
ЛаматIилиз,  
ЗуракIилиз,  
Хайнвилиз  
Къив це, зи Лекъ!  
Хъурай кичIе Чагъаризни пехъериз!  
Кутугнавач аршда тахъун лекъериз!  
Лув це, зи Лекъ!

И алемдиз чир хъурай –

Вал чан алама!

И дуңядал ви хIи къив,

Векъи нугъят,

Ви хайи чIал,

Ван алама!

Игис жемир!

Илис жемир!

Лув це, зи Лекъ!

Къив це, зи Лекъ!

**ЗУЛУН ГАД**

И зулун фурсариз килига,  
Дамахиз наварив пешерин.  
Япай туш, гарари илигда,  
Элкъуэрда кIачерик хишириз.

И зулун гъавайриз килига,  
Кланзавач тараriz къецил жез,  
Къуна хъиз къацудан гъиликай,  
Кланзавач пешериз къизил жез.

И зулун дурнайриз килига,  
Кланзамач къибледих хъфиз мад;  
«ГалкIана» и къени чиликай,  
Амукун патал са йифиз мад.

И зулун таватриз килига,  
Кланзавач чими пек алукилз;  
Къегъалрин физ-хквэз виликай -  
Кланзава рикIера амукуз.

Килига, и зулун гад аку! -  
Чун рамиз къекъвезва иервал.  
Гъилика, са вилин хад аку,  
И икъяр мад давам хъижервал!

**ТЕКВАЛ**

(Сонет)

Къадачни цIай цаву, чили  
Байхайла ви къайивал?  
Хъанва зав ви рахун къили –  
РикIе «муркIад тум» цайивал.

ПIушуннава жузунри зун,  
Чалухзавай гуытъуыл – ичи.  
КланзаватIа, къазуна зун!  
Гумир жаваб тутькуыл, пиччи.

Гъил къачу зи пер хунилай!  
Амач захъ са маса сенят  
Къе, гевилар ви къунилай.  
Хъанва рикIин шадвал къеъят...  
Вун къвалаллаз тек хъунилай  
Вун галачир теквал – регъят!

## DAĞISTANLI ŞAİRİN MƏDNI

Tariximizə xeyirxah bir insan kimi  
adını yazan məşhurlarımızdan biri  
də Azərbaycan milyonçusu Hacı Zeynalabdin Tağıyevdir. Bənnaların yanında  
adi fəhlə işləmiş bu insan milyonçu  
olduqdan sonra da öz insani xüsusiyyətlərini saxlamışdır. Təkcə Azərbaycanda  
yox, Rusiyada, İraqda və başqa ölkələrdə də məscidlər tikdirmiş, imkansızlar-  
a əl tutmuşdur. Mən bu mötəbər insan  
haqqında çox yazımışam. Çalışdıgım  
“Zaqatala” qəzətində dərc olunan onun  
haqqında yazılarimdə çalışmışam ki,  
oxoculara bu insan haqqında naməlum  
faktları çatdırıram. Məsələn, Zaqatala  
rayonundakı Tala kənd məscidinin üs-  
tünü örtmək üçün pulsuz olaraq aq də-  
mir göndərməsi, Bakı məktəbliləri üçün  
pulsuz olaraq dərsliklər nəşr etdirməsi  
və saira bu kimi faktlar ilk dəfə mənim  
yazılırımda qeyd olunub.

Bir dəfə evimdəki qədim kitabları  
vərəqləyirdim. Çox da qalın olmayan  
bir kitabı nəzərdən keçirərkən təəccüb  
etdim ki, uzun müddət kitablarımın  
arasında özüne yer alan bu kitaba in-  
diyə qədər diqqət yetirməmişəm. Ərəb

dilində olan bu kitab 1913-cü ildə Da-  
ğıstända, Temirxan-Şura (İndiki Buynaksk) şəhərində, o dövrün məşhur bir  
mətbəəsində çap olunub. Həmin mət-  
bəənin sahibi Məhəmməd Mirzə Mav-  
rayev adlı bir şəxs olmuşdur. O dövrün  
bir çox müəllifləri öz əsərlərini burada  
nəşr etdirmişlər.

Haqqında danışdıgım kitab “Xəmsü  
Qəsaid” adlanır (yəni “Beş qəsidi”).  
Bunu “Beş poemə” kimi də anlamaq  
olar. Burada müxtəlif mövzulara həsr  
olunan 5 poemə çap olunub. Çox da ge-  
niş olmayan bu əsərlər ərəb dilindədir.  
Maraqlısı isə budur ki, bu beş qəsidi-  
nin biri Azərbaycan milyonçusu Hacı  
Zeynalabdin Tağıyevə həsr olunub.  
Qəsidiñin başlangıcında belə bir qeyd  
var: “Hacı Zeynalabdin əl Bakuvinin  
mədhi”. Qəsidi 20 beytdən, yəni 40  
mistradan ibarətdir. Həmin misralarda  
məşhur milyonçunun ünvanına xoş sözlər  
deyilir və onun Dağıstända gördüyü  
xeyirxah işlərdən bəhs olunur. Məlum  
olur ki, H. Tağıyev Dağıstända fabriklər  
tikdirmiş, rus dilli məktəblər açmış,  
bəzi məktəblərə texniki vəsait almaqda

kömək etmişdir. Qeyd olunur ki, H. Ta-  
ğıyevin vəsaiti ilə ucqar kəndlərdə mək-  
təblər açılıb.

Qəsidiñin son iki misrasının tərcüməsi  
belədir:

“Ey Kahi, dediklərin yetər, sözünü  
qısa et, uzun danışmaqla şanlı insanları  
bezdırı bilərsən.”

Kitabdakı beş qəsidiñin biri “Əkin-  
çi” qəzetiñin dağıstantlı müxbiri, böyük  
alim Həsən Əlqadari haqqındadır. Qa-  
lan üç qəsidi müxtəlif mövzulara həsr  
olunub. “Beş qəsidi”nın müəllifi isə  
Məhəmməd əl-Kahi adlı bir şairdir.

Mən bu kitabla ta-  
nış olanda, milyonçu  
həmyerlimizin adına  
rast gələndə iftixar  
hissi duydum, bu  
hissi oxucularımızla  
bölmüşək istədim və  
bunu etdim.



Məhəmməd ŞABANOĞLU,  
yazıçı-jurnalist,  
Zaqatala rayonu, Tala kəndi

## ЧИ БУБАЙРИ ЛАГЬАНАЙ...

- Диде рикIин экв, буба уьмуърдин рекIв я.
- Диdedi крап ийиз, бубади абур къилиз акъудиз чирда.
- Диdediz хцин гъунар фад акваз кIан я, бу-  
бадиз гъар береда.
- Диdedin чимивал садавни гвайди туш.
- Хъсан рухвайри пис бубайрин гъалатIар  
тикарар хъийидач.
- Бубадин бармак вилера твамир.
- Аялдиз вичин бубадлай зурба кас авач.
- Бубадин мал-девlet вара-зара ийидай ва  
диде кIвайял акъудай хва намуссуз я.
- Уба течирдaz бубани чир жедаç.
- Берекат бубадин, мариfat дидедин кIва-  
чиҳ я.
- Бубадилай хай рахамир, хару яда.
- Диdedi велед руфuna хвена, веледди  
рухнал.
- Буба къейиди садра, диde къейиди иридرا  
етим я.
- Җунни вацун арада гъахъмир.
- Чарадан хандакIиз юкI ямири.
- Чумал тарцелай кицикар атIумир.
- Тийил рахух, гзаф яб це: сив сад я, япар  
- къвед.
- Жуван алакъунар ватанда къалура.
- Гзаф къинер къазвайдахъ агъамир.

# “САМУРДИН” МЕКТЕБ

Вичин жемятар фадлай арандиз күбч хъянвай дагъдин хуьре са къари амай. Масабурувай хыз хайи хуур гадарна физ хъянвачир ада-вай. «Ина къве къузек ама – зунни регъв», – лугъудай къариidi вичи-ви-чиз. Вичин кесиб дехмеда четинвиллиг кыл хузвай ада. Къул къватIна ре-гъуз тухдай, ана регъвена хкидай. И гъуруйкай фу чрана вичини недай, къушариз, гъйванризни гудай. Къарай татайла къушаривни гъйванриз рахаз, абуруз манияр лугъуз югъ акъуддай. Умун къариidi садни риклелай алуддацир, вичи тъуздакай къиферизни пай гудай. Щерцер гъиз тамуз фейила тараарин ханвай хилер кутгундай, начагъ хъянвай гъйванриз чара ийидай. Гъавиляй къушаризни гъйванриз къари пара къандай. Къаридин манийрихъ яб акалан патал абур фад-фад адан дакъардихъ къватI жедай.

Садра къари начагъ хъана месе гътнана. Адан ван текъвез акурла виридак къалабуух акатна. Къушари дакъардай къенез килигайла абуруз рангар къекъинавай къари месе аваз акуна. «Къаридихъ цинин йисуз цан цана къул къватIдай такъат хъанач. Гъави-

ляй адан кандуярни ичIя. ХъульIун гъазурувилер акун тавуртIа, ам гишила амукуда», – цив-цивна къушари.

Къаридиз къумек гуз къан хъайи къушари тамун вири гъйванар къватIна, абурун гъарадан хивез

гъуриз, абур регъуз ялзай. Нянихъ инал къульнуун чехи са хара арадал атана. Гила абур къуул регъвез алахъна. Ингье регъуз чарх сакъани элкъевзачир. Гъавиляй къушарин лужуни цавуз хаж хъана,

ахпа садлагъана чархунал вегъена. Эхирни чарх кардик акатна.

Ина къвалах разгвой. Къифери къуул регъуз къванерин арадиз вегъизвай, цуцIулрини къульгуурри гъазур гъуур шешелриз къватIзай. Жанавурди ацIай шешелар севрен даллудал эцигзай. Адани и раж къа-ридин къвале сикIрхъ галаз санал кандуриз ацIурзай.

Няналди кандуяр сиве-сивди гъуредив ацIана. Нянихъ тал элекъна вилер ахъаяй къари пагъ атана амукуна. Хвеши хъайи ада фад меселай къарагъна верчери къватIнавай хъчарикай афарар чрана. Тухдалди вичини тъуна, къушар, гъйванарни илифарна. «Вуч хъсан я зах күн ава, дустар! Чун гъарма са Чалал рахазватIани, хъсан-вилин Чалан гъавурда вири акъада», – лагъана ада вилерал хвшивилин нақъвар алаz.

АЗИЗРИН Севда

са кар вегъена. Муныуѓри хърак кутадай щерцер ялна. ЦуцIулри шуьмягъарни бебелукар къватIна. Къувери гъинай ятIани келемарни газарар гъана. Севре кварцеваз булахдай яд гъана. Къушарини къифери никIай къульнуун тварар жа-

## ЧИ ГАФАР

### БАХЛУ

Лезги чалан къульне къа-тарик акатзай и гаф бязи вахтара «баҳтлу» гафунихъ галаз гекъигзава. Ингье абур са манадин гафар туш. «Баҳт» чи чалаз фарс чалай атанвайди я. Адахъ -лу эхир гилигна «баҳтлу» гаф арадиз гъанва.

«Баҳлу» асул лезги гаф я. Мумкин я им чи «баҳ» ва «баҳа» гафарихъ галаз алакъалу хъунухъ. Вучиз лагъайтIа гъа гафар хъиз, «баҳлуни» дишегъидиз талуку я. ИкI тирди тарихдин делилрини субутзана. XVIII-XIX виш йисара Ахъзгъай маса хулериз гъульув тухузвай рушаз «баҳлу» лугъудай.

### ГЪЕЛВЕ

Бязибуру и гаф чна ра-хунра менфят къачузвай «гъелбет» хыз къабулзава. Атайвал лагъайтIа, «гъелбе» ва «гъелбет» гафарин арада са алакъани авач. «Гъелбе» набататдин тъвар я. Лезгий-

ри дегъ девирра хъиз, ги-лани гъелбейрин хуш ати-дин ни галай цукверикай хуквидин ва ратарин азарар сағъарун патал менфят къа-чузва.

### ГЪЕНДЕВАР

Чалакай къизвай бязи къасри и гаф азербайжан чалан «гъендерев» гафунихъ галаз сад тирди къалурза-ва. Гъакъикъатда икI туш. Азербайжан чалан гафу-нихъ «къвал», «пад» хътин манаяр ава. Лезги чала ударение вичин къвед лагъай гъижадал аватзай «гъен-деvar» гаф «яргъал, так-ва-дай чкаяр» лагъай чал я.

### ДАСТАРХАН

Дегъ чавара гзаф лезги хуэрера суфра къвалин чилел экъядачир. Суфра ахъяон патал аскIан стол расдай ва азаз «дастархан» лугъудай. Къвалинвир чеб чилел гъа столдихъ ацукудай. Гъа икI, и гафунихъ «суфра», «суфра экъядай аскIан стол» хътин манаяр акатна.

### КИЛЕ-КЪАЖГЪАН

И гаф чи чалан «киле» ва «къажгъан» гафарикай арадиз атана. Киле магъсул алцумдай улчме я. Са лезги киле 2,5 кг-диз барабар я.

«Киле-къажгъан» къве ма-надин гаф я. Адан садлагъай мана «звал текъведай къажгъан» я. Ихътин къажгъан чи махарик ква. Гафунин къвед лагъай, куҷурумиш-навай мана «гъиссериз рехъ тагудай кас» я. Месела: Адаз киле-къажгъан лугъуда.

### КУШУН АГЬ

Куш вичин тандин чкал-дикай лацу гъалар ийидай, кукIва жедай фин недай, салара цадай набататдиз лу-гъуда. Дегъ чавара лезгий-ри кушун гъаларикай кар-кадал къелечI лацу парчаяр храдай. Ихътин парчадиз «кушун агъ» лугъудай. И гафуникай чи классикрини менфят къачунва. Месела, Етим Эмина вичин «Ханум» шиирда икI къхенва: «Ба-

жит кушун агъ я Ханум».

Академик Агъмединова вичин «Лезги чалан словарда» къхенвайвал, «бажит» мягъ-телвал къалурдай кIус я.

### КФАЯ

И гафунин «кфет» гафу-нихъ галаз мукъвавал ава. Сад лагъайди, гафарин къведен дубни сад я. Къведен лагъайди, «кфет» гафунихъ «лэзетдилай» гъейри «хийир» хътин манани ава. Чи гафарин къульне къатарик акатзай «кфая» «менфят» лагъай чал я. «Хийир» ва «менфят» лагъайтIа, сино-нимар я.

«Кфая» гаф сифте яз эдебият чалаз чи машгъур алим Гъажибег Гъажибегова гъана. Ада вичин «Лезги чалан лугъатрикайни гафарикай са къве гаф» макъ-лада и гафуникай менфят къачунва.

М.МЕЛИКМАМЕДОВ

## ХЪСАНВИЛИН ЧІАЛ

### МАХ



### РИКІЕЛ ХУХ!

#### МАНАЙРИЗ КИЛИГНА КХЬИХЬ

Агъа синифра келзай са къадар аялри-лай бязи глаголрикай дувзда-каз менфят къачуз алакъазавач. Агъадихъ чна и месэла-диз баян гузва:

**Вахчун (Гахчун, Къахчун, Ахчун).** И га-фарикай гахчун ва вахчун глаголдин ра-хунин форма я. Ахчун нугъатдин гаф я. Гъави-ляй эдебият чалал текст тукIу-рдайла вах-чун ва къахчун гафарикай менфят къачуна къанзава.

**Вахчун** гафунихъ агадихъ галай мана-яр ава: 1) жуван шей жуван ихтиярдиз ххун: За адавай цуруъгъуль вахчун; 2) жуванди хурун, жуваз къун; 3) къватIун, гъасилун: Ада ци никIерай 500 киле къуул вахчунва.

**Къахчун** гафунин манаяр ибур я: 1) жуван шей масадавай вахчун, къа-къуд хъувун: За вавай вири къахчу-да; 2) авайдалай артух яз вахчун: А як за къахчуна эцигнавайди я; 3) вичихъ галаз ту-хун: Пачагъ вичин везирни къахчуна, гадани галаз къвализ хтана; 4) са вуч ятIани эцигай, алай чкадилай вахчун: Ахна хтана за жуван ктабар къахчуна; 5) къватI хъувун: Чакъал-диз сикIери ачкар тукIур саягъ акуна, анжас сухварай акъатайди къахчуз тахъана, ада чил тукIунна; 6) жуваз талукъарнавай затI жував хурун: Ам мажисб къахчуз атана-вай.

### ЦИРКУМФИКС

Лезги гафарин къуро-лущда муль-куль жувередин морфемаяр жеда: **диб**, дувул, эхир, суффикс, префикс, инфикс, цир-кумфикс, постфикс.

**Циркумфикс** къадагъадин суффиксди дувул вичин юкъва тун я. Циркумфикс лезги чала, алатаи вахтариз хас амукуя яз, са шумуд гафуна душиш жезма. **ми-ий-р**; **ми-же-р**; **ми-фи-р**. И формайра къадагъадин суффиксди дувул вичин юкъва тунва. Гекъиг: **иий-мир**; **же-мир**; **фи-мир**. Чи ну-гъатра ихътин гафар мад ава: **ма-гу-р**; **ме-къве-р** ва мсб.

### ГЪИКИ КХЬИДА?

Бязи келдайбуруз глаголдин инкарвили-формаяр гъикI кхъидатIа чизвач. И формаяр **т-//та-//те-//ти-//ту-//ту-** префиксри арадиз гъида. Глаголдин инкарвили-формада авай бязи гафар агъадихъ галайвал кхъида:

**Тавадарун** - авадар тавун

**Талакъун** - алакъ тавун

**Таххъаюн** - ахъай хъувун тавун

**Таххъун** - хъун тахъун

**Тацукун** - ацуку тавун

**Тачагъун** - жагъун тавун

**Тевегъин** - вегъин тавун

**Тегъин** - гъун тавун

**Телягъун** - элягъ тавун

**Тенен** - тъун тавун

**Тефин** - фин тавун

**Туттъун** - тъун тавун



# ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ О ЯЗЫКАХ МИРА

Вопреки расхожему мнению, английский язык не самый распространенный в мире. Да, на нем говорят 1 миллиард 290 миллионов человек, но по общему количеству говорящих он все-таки уступает китайскому языку. На третьем месте испанский язык. В пятёрку также попали хинди и арабский. Всего же в мире насчитывается от 7000 до 8000 языков.

• Всем известно, что арабское письмо называют вязью, но не все знают, что некоторые буквы различаются только количеством и расположением точек, при этом у каждой буквы есть четыре варианта начертания в зависимости от позиции в слове (в начале, в середине, в конце или отдельно стоящая буква).

• Самое длинное название деревни в Европе зафиксировано в валлийском (уэльском или, как его еще называют, кимрском) языке – Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllllantysiliogog. За этим устрашающим сочетанием букв скрывается весьма поэтическое название «церковь Святой Марии в ложбине белого орешника возле бурного водоворота и церкви Святого Тисилио возле красной пещеры».

• Индонезийский язык входит в десятку самых распространенных языков в мире, причем для большинства носителей (247 миллионов) он не является родным. А появился этот язык лишь в начале XX века. В основу его лег малайский.

• В европейские языки из индонезийского или через него пришли такие слова, как «бамбук», «какаду», «гонг», «корангутан» и имя Мата Хари (что значит «солница»).

• Клингонский язык стал известен во всем мире благодаря сериалу «Звездный путь» (Star Trek). Его изобрел лингвист Марк Окранд. Впервые на экране пред-

ставители инопланетной цивилизации Klingons появились в 1967 году, но впервые заговорили 12 лет спустя. В этом языке всего 21 согласных и 5 гласных звуков. Самая необычная грамматическая особенность языка - порядок слов: дополнение - сказуемое - подлежащее.

• На клингонский язык переведены «Эпос о Гильгамеше», китайский трактат «Дао Да Цзин», шекспировские



«Гамлет» и «Много шума из ничего».

• Латинский язык оказался гораздо более «живым», чем другие мертвые языки. Он является наряду с итальянским государственным языком в Ватикане, и во многих странах до сих пор именно на латыни совершают богослужения.

• Решающую роль в становлении классического литературного латинского языка сыграл оратор Марк Туллий Цицерон, живший в I веке до н. э. А Овидий, Гораций и Вергилий создали язык классической латинской поэзии. Классический латинский алфавит насчитывает 23 буквы.

• Навахо - самый распространенный из индейских языков США, прославился тем, что во время Второй мировой войны стал использоваться в качестве шифра, а шифровальщики-навахо под именем «говорящих с ветром» вошли в историю.

• В этом языке очень сложная грамматика. Например, важную роль имеет одушевленность, имеющая разные степени. Так, одушевленность взрослого человека или молнии больше, чем у ребенка, чья одушевленность равна одушевленности большого животного.

• Язык суахили понимает вся Восточная Африка, а остальной мир знает благодаря Королю Льву. На этом языке говорят от 50 до 150 миллионов человек, а для 15 миллионов человек он родной. Про суахили говорят, что он родился на берегу океана, вырос и окреп в Танзании, заболел в Кении и умер в Уганде и Конго.

• Особую популярность в мире язык приобрел благодаря мультфильму «Король Лев», где имена героев - это слова на суахили. Симба значит «лев», Рафики - «друг», Пумба - «простак».

• Финский язык известен большим количеством падежей (их 14 или 15) и длинными сложными словами. Финны неохотно заимствуют слова из других языков и придумывают для новых реалий свои слова на основе исконно финских. Так, компьютер они называют буквально «машина знания» (tietokone). Новые слова в финском языке образуются путем сложения разных слов.

• Эсперанто - единственный искусственный язык, который освоили около двух миллионов человек. Создал язык польский окулист Людвиг Лазарь Заменгоф, который впоследствии взял себе псевдоним Д-р Эсперанто, что на новом языке означало «надеющийся». В основе лексики эсперанто лежат латынь и произошедшие от нее романские языки (итальянский, французский, испанский). Грамматика эсперанто претендует на звание самой простой – в ней всего 16 правил.

## ГАФАРГАН

Стам	- рагъалаг
Сулу	- кульгу шешел
Сумра	- маска
Сунт	- къван ат/удай як/в
СунтI	- къванерин хара
Сүйт	- вини держадин
Тавадарун	- авадар тавун
Такъуб	- жем
Тамлух	- тамуз ухшар
Тархъан	- яргы кас
Терехуыл	- ири сарап авай йиге
Тийихай	- адетрив къян тийидай
Тирф	- чурун майва
Тукъ	- векын са жуыре
Тупач	- цуккын аш
Туратар	- хацлав
Турук	- муркадин кульку тварар
Тіамс	- чинеррин бед жинс
Тіаркыул	- элкъвей
Тіафал	- нефс авай
Тівалак	- тіваларикай хранвай куткун
Тіелик	- рухунин күс
Уңдуыг	- дагълара хиперин чур
ФерецИл	- чурчул
Харак	- чукъван
ХунпI	- паб
Хушма	- хуш гысс
Хшка	- викегель
Пурз	- лаваш
Шанагъ	- сурар
Рухуд	- ноль
Күш	- гзаф пул
Күт	- семена
Клапац	- кульку нерин аял

## ВЕЛИКОЕ ТВОРЕНИЕ ПРИРОДЫ

В долине реки Сулак Республики Дагестан находится глубочайший каньон Европы. Это Сулакский каньон. Протяженность его – 53 километра, глубина достигает 1920 метров. Сулакский каньон – это неожиданное и яркое впечатление. Своей глубиной он превосходит знаменитый каньон в Колорадо, США. Но по протяженности он короче. Великое творение природы состоит из трех отдельных ущелий, разделенных террасами. Самый большой участок имеет длину 18 км.

Является одной из главных достопримечательностей Дагестана, ежегодно его посещают тысячи туристов.

Сулакский каньон прорезан в горах

рекой Сулак, вымытой за многие столетия в толщах песчаников и известняков. В некоторых местах он расширяется до 3,5 километров, в других – сужается до такой степени, что внизу чуть виднеется узкая полоска реки, которая является одной из наиболее полноводных в регионе.

С утеса, нависшего над каньоном, видна ярко-бирюзовая река Сулак с каскадом гидроэлектростанций, в числе которых Чиркейская ГЭС – крупнейшая на Северном Кавказе. Пейзаж необыкновенной красоты. С другой стороны горного плато открывается панorama города Кизилюрт. На плато пахнет степными травами и дуют каспийские бризы.

Сулакский каньон – это один из самых посещаемых туристических объектов Дагестана, поскольку к нему легко доехать, а впечатления от увиденной панорамы остаются



надолго. Однако это и один из самых опасных туробъектов республики. Высокие обрывы, острые скалы, сильные ветра и полное отсутствие каких-либо заграждений и перил вдоль каньона. Были смертельные случаи. Нет тут и организованной смотровой площадки, есть только природный выступ в скале,ходить по которому смогут лишь люди с хорошей спортивной подготовкой и в удобной обуви.

По реке Сулак со стороны Чиркейского водохранилища можно прокатиться на прогулочном катере и взглянуть на поросшие зеленью отвесные скалы снизу вверх.

«САМУР»



## КІЕЛ-КХЬИН ЧИРИН!

«Самур» газетдин редакцияди кіелдайбуруун талабунар фикирда күндең дидед چалал кіел-кхьин чирдай курсар тешкилзала. И курсариз яшунилай аслу тузиң вирибурувай къвез жеда.

Чи адрес: Баку, Метбуат проспект, «Азербайжан» нешрият, утагъ 101

Тел: 012 432-92-17

### ВНИМАНИЮ ЧИТАТЕЛЕЙ!

В районах республики на газету «Самур» можно подписаться коллективно и индивидуально в любое время. Годовая подписка составляет 15 манатов. Справки по телефону: 432-92-17

**САМУР**

Baş redaktor  
Sədaqət KƏRİMOVA

Redaksiyamızın ünvani: AZ 1073  
Bakı, Mətbuat prospekti,  
“Azərbaycan” nəşriyyatı,  
3-cü mərtəbə, 101-ci otaq.  
[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)  
[www.sedagetkerimova.com](http://www.sedagetkerimova.com)  
e-mail:sedagetkerimova@gmail.com

Hesab nömrəsi:  
AZ03NA-  
BZ01350100000000002944  
Azərbaycan Beynəlxalq  
Bankı “Mətbuat” şöbəsi  
kod 805142  
VÖEN 9900001881

Qəzet Azərbaycan  
Respublikasının Mətbuat  
və İnfomasiya Nazirliyində  
qeydə alınıb.  
Qeydiyyat nömrəsi - 78

İndeks: 5581  
Sifariş: 2269  
Tiraj: 2000  
Tel:(012)432-92-17

“Azərbaycan” nəşriyyatında çap olunmuşdur.